Rabearivelo traducteur

Auteur(s) : Rabearivelo, Jean-Joseph
Présentation de la collectionJean-Joseph Rabearivelo est l'un des premiers théoriciens de la traduction littéraire à Madagascar, et l'un des seuls écrivains malgaches de son temps à avoir consacré une part de son œuvre à la traduction comme à l'auto-traduction.
Si la liste des poètes étrangers traduits par Rabearivelo en malgache est connue : Baudelaire, Valéry, Rimbaud, Laforgue, Tagore, Fiumi, Poe, Whitman, Verlaine..., l'analyse des pratiques de Rabearivelo traducteur n'a pas encore été menée à bien. Rabearivelo y trouve une fascination qui tend à s'exprimer de plus en plus dans des réflexions critiques sur le phénomène de la traduction. Ses premiers textes en ce sens sont publiés dans la revue littéraire *Capricorne*, dont il est responsable littéraire et qui lui fournit une tribune parfaite pour ce genre de débats.
Selon Rabearivelo, le traducteur n'est pas un technicien mais un artiste qui a lui aussi besoin d'inspiration. Le traducteur est un créateur bilingue. C'est cette idée-force, poussée jusqu'à l'extrême, qui le conduira peu à peu à expérimenter une forme de traduction des plus exigeantes, « celle de partir d'un même pays idéal pour l'inconnu de deux musiques différentes ».
Auteur de la présentationClaire Riffard

Fiche descriptive de la collection

AuteurRabearivelo, Jean-Joseph
Date(s)s.d.
Mots-clés

- Madagascar
- Poésie
- Rabearivelo
- Traduction

GenreEssai
Langue

- Espagnol
- Français
- Malgache

ÉditeurClaire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)
Contributeur(s)Claire Riffard

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/francophone/collections/show/231

Citation de la page

Rabearivelo, Jean-Joseph, Rabearivelo traducteur, s.d..
Claire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).
Consulté le 20/04/2024 sur la plate-forme EMAN :
https://eman-archives.org/francophone/collections/show/231

Les dossiers

2 sous-collections :

- Textes malgaches d'auteurs inconnus
- Traductions de Paul Valéry

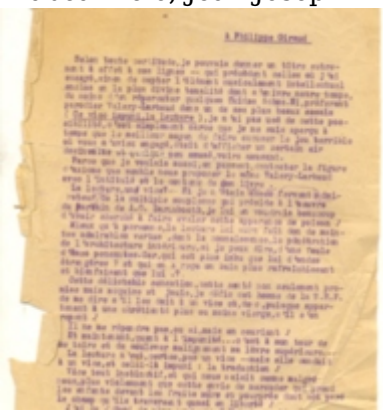
Documents

14 notices dans cette collection

En passant la souris sur une vignette, le titre de la notice apparaît.

Les 10 premiers documents de la collection :

Poèmes antakaranas
Rabearivelo, Jean-Joseph



Vice impuni, la traduction [Ce]
Rabearivelo, Jean-Joseph
Mots-clés : Paul Valéry (1871-1945), Paul Valéry (1871-1945)

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/francophone/collections/show/231

, Valery Larbaud (1881-1957)

Auteur inconnu : Tonon-kira momba ny maty

Rabearivelo, Jean-Joseph

Fileuse [La]

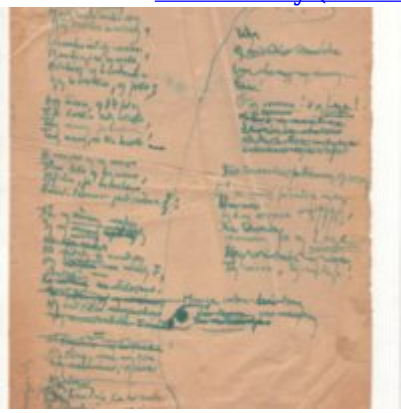
Rabearivelo, Jean-Joseph

Mots-clés : Paul Valéry (1871-1945)

[Traductions diverses]

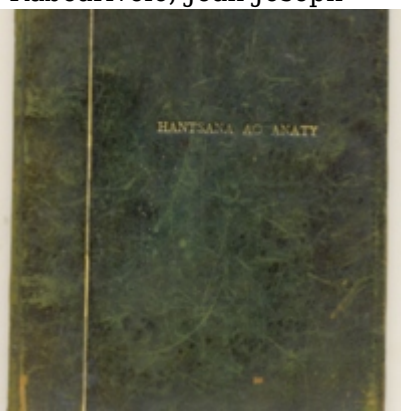
Rabearivelo, Jean-Joseph

Mots-clés : Paul Valéry (1871-1945)



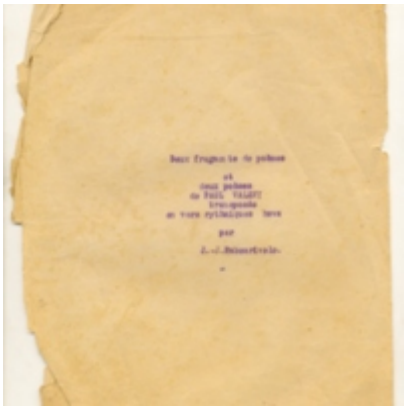
Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/francophone/collections/show/231

Fahatisiarovana
Rabearivelo, Jean-Joseph



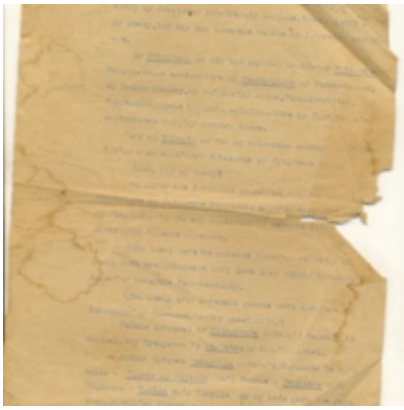
[Hantsana ao anaty]
Rabearivelo, Jean-Joseph
Mots-clés : Paul Valéry (1871-1945)

[voadidina saka fisaritra]
Inconnu



[Deux fragments de poèmes et deux poèmes de Paul Valéry]
Rabearivelo, Jean-Joseph
Mots-clés : Madagascar, Paul Valéry (1871-1945), Poésie, Rabearivelo

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/francophone/collections/show/231



[Tsy nisy zaza vao nivoaka]

Inconnu

Mots-clés : Bacchus, Cantate, Dithyrambe, Dyonysos, Enéide, Henriade, Homère, Iliade, Iphigénie, Odyssée, Poésie lyrique, Virgile (70 av. J.-C-19 av. J.-C), Voltaire

Tous les documents : Consulter

Collection créée par Claire Riffard Collection créée le 22/11/2016 Dernière modification le 01/09/2022

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/francophone/collections/show/231